



traetta

8th march 30 - april 6 2016
week

Tommy & Traetta

LONDON
BARCELONA
VENEZIA
VALENCIA

traetta.com

OTTAVA SETTIMANA TRAETTA 2016

“Traetta Entourage”

"Dalla nascita alla morte"

30 Marzo - 6 Aprile 2016

Da un'idea dell'architetto Gianfranco Spada, direttore del Progetto Traetta.com e della Traetta Society, viene riproposta per il settimo anno consecutivo la Settimana Traetta (Traetta Week): un festival indipendente, aperto e partecipativo con un'intera settimana di eventi per commemorare la vita del grande compositore Tommaso Traetta (1727-1779).

La "**Settimana Traetta**", sarà composta da una serie di eventi che si svolgeranno durante gli otto giorni che vanno dal giorno della sua nascita, il 30 Marzo 1727, fino a quello della sua morte il 6 di Aprile 1779, nelle diverse città europee che sono state tappe fondamentali del pellegrinaggio artistico di Traetta.

La **VIII Settimana Traetta 2016**, intitolata **Traetta! Ah! Ah! Ah!** è dedicata ad omaggiare la produzione di opera buffa che il compositore ha realizzato durante tutta la sua carriera artistica. Della cinquantina di opere composte da Traetta, almeno una quindicina sono “commedie giocose”, “opere comiche”, alcune delle quali sono state fondamentali nell'evoluzione del teatro d'opera in Italia, per la valorizzazione della diversità dei ruoli vocali che hanno reso il discorso musicale più spigliato e dinamico, grazie all'introduzione tra l'altro del canto simultaneo di vari personaggi nei grandi finali d'atto concertati. Traetta è stato uno dei massimi rappresentanti di questo genere musicale che si proponeva di trasformare l'opera in uno spettacolo teatrale in cui la gente comune potesse notare una propria somiglianza con i personaggi. Dal momento che l'opera seria era un costoso intrattenimento per Re e nobiltà, l'opera buffa venne realizzata per un pubblico “normale” e con problemi comuni. *Il Buovo d'Antona, La Costanza, L'incredulo, La Rosmonda, Le nozze contrastate, La virtuosa ritornata da Londra, La Francese a Marghera, La buona figliuola maritata, Amore in trappola o Il cavaliere errante*, sono solo alcuni dei titoli delle numerose opere buffe composte da Traetta, non ultime *Le serve rivali*, che quest'anno compie 250 anni dalla sua prima messa in scena e *Gli Eroi dei Campi Elisi*, che rappresenta il testamento artistico del compositore che si cimentò nella sua scrittura durante gli ultimi giorni di vita, ormai molto malato a Venezia.

Gli eventi selezionati per questa **VIII Settimana Traetta 2016** si svolgeranno per la maggior parte tra Venezia, Londra, Valencia, e Barcelona.

La "**Settimana Traetta**" vuole rappresentare un momento di riflessione non solo sulla produzione artistica del compositore, ma soprattutto sul suo lascito culturale come artista di rilievo internazionale, in un periodo, il settecento, di grandi cambiamenti sociali e culturali.

Le Settimane Traetta si compongono di una serie di eventi divisi in cinque sezioni tematiche:

"A tavola con Traetta": alla ricerca della gastronomia dell'epoca, con la riscoperta delle trattorie e dei caffè frequentati da Traetta con rivisitazione di ricette e piatti tipici dell'epoca.

"Quattro Passi con Traetta": passeggiate alla ricerca dei luoghi in cui visse Traetta.

"Ascoltate questo": in omaggio alla frase che Traetta era solito pronunciare per chiamare l'attenzione del pubblico nei momenti salienti delle proprie composizioni.

"Traetta XXI": alla riscoperta di Traetta grazie alle nuove tecnologie dell'informazione.

"Dedicato a Traetta": eventi collaterali in omaggio alla memoria di Traetta.

Questi sono alcuni degli eventi selezionati per la

VIII Settimana Traetta 2016

Mercoledì 30 Marzo 2016

Dedicato a Traetta: "Traetta! Ah! Ah! Ah!"

Conferenza stampa di presentazione della VIII Settimana Traetta 2016

Conferenza: Traetta Entourage: La settima Settimana Traetta

Ore 11.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione

Ascoltate questo: “U monaciello”

U monaciello, "piccolo monaco" in dialetto napoletano, è una figura leggendaria del folclore partenopeo alla quale si attribuiscono poteri sia di natura benefica che dispettosa. Di solito viene rappresentato come una persona di bassa statura, vestita con un saio e fibbie argentate sulle scarpe. Il giovane Traetta, all'epoca dei suoi studi musicali napoletani, compose una divertente canzonetta in dialetto napoletano dedicata a questo curioso personaggio della credenza popolare. Musica interpretata dal *Albion Trio* e dalla soprano Priscila Pfeiffer.

U monaciello

Ore 12.30 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione

A tavola con Traetta: “Happy birthday Tommaso”

Il 30 Marzo 1777 Traetta celebrò il suo cinquantesimo compleanno a Londra in compagnia di alcuni amici tra i quali il compositore Antonio Sacchini, del quale era ospite, e la cantante Caterina Gabrielli.

Cena allo storico Pub "Ye Olde Cheshire Cheese". Risalente al 1536, è uno dei pochi pub dell'epoca di Traetta conservati perfettamente e tuttora funzionanti.

Lo Ye Olde Cheshire Cheese si trova, come la Banca Hoare & Co e la chiesa Temple Church, a pochi passi dello Strand, dove tra l'altro era ubicata la stamperia del famoso editore Cadell dove vennero pubblicati e venduti numerosi spartiti e libretti di Traetta.

Il menù dello “Ye Olde Cheshire Cheese” è composto esclusivamente da piatti tipici della cucina tradizionale inglese.

Festa di compleanno con cena tradizionale inglese.

Ore 21.00 - Ye Olde Cheshire Cheese

145 Fleet Street, London.

Prenotazione obbligatoria

A tavola con Traetta: “Cena tipica del settecento viennese”

Cena inaugurale della VIII Settimana Traetta 2016 con cena con menu composto da piatti tipici della tavola della corte viennese e del settecento austriaco, come el “Gulasch” o il “Tafelspitz”, preparazioni a base di carne che Traetta ebbe modo di degustare durante il suo soggiorno viennese.

Cena inaugurale

Ore 21.00 – Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.

Giovedì 31 Marzo 2016

Traetta XXI: Traetta Archive: New acquisitions report

Uno degli obiettivi della Traetta Society è quello di individuare, raccogliere e conservare materiale originale sia manoscritto che a stampa delle composizioni di Traetta.

La conferenza farà il punto sulla situazione dell'archivio e fornirà informazioni sulle recenti acquisizioni in una casa d'asta londinese di partiture a stampa, sconosciute dagli specialisti, con musiche traettiane risalenti al periodo inglese del compositore.

Traetta Archive: New acquisitions report

Ore 12.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Si prega di confermare la propria partecipazione.

Dedicato a Traetta: Conferenza "Traetta e l'Ospedaletto".

Commemorazione dei 250 anni dell'assunzione di Tommaso Traetta alla direzione del coro delle fanciulle del conservatorio dell'Ospedaletto di Venezia nel 1766.

Conferenza e proiezione a cura di María Rosa López Estrada.

"Traetta e l'Ospedaletto".

Ore 11.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

Venerdì 1 Aprile 2016

Traetta XXI: Otto anni di Tommaso Traetta e Traetta Society nei social network.

Presentazione del bilancio dell'ottavo anno di attività della pagina della Traetta Society e di Tommaso Traetta in Facebook. Analisi e proposte per future attività.

Conferenza sei anni di Traetta Society

Ore 11.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Posti limitati, si prega di confermare la propria partecipazione.

Dedicato a Traetta: Conferenza "Cara Coghetta".

La cantante Caterina Gabrielli, soprannominata *La Coghetta* perché figlia del cuoco del principe Gabrielli, dal quale prese il nome, fu una delle maggiori *prime donne* del settecento, nonché amica, musa ispiratrice ed interprete di numerose opere di Tommaso Traetta.

La conferenza analizzerà i tratti salienti della sua biografia artistica e ripercorrerà attraverso i numerosi aneddoti la "pazza" vita di una diva del settecento. Allo stesso tempo farà conoscere alcuni dettagli fino ad ora

sconosciuti che sono emersi recentemente dallo studio, realizzato da Ermis Gamba e Flora Santorelli, del suo nutritissimo carteggio con un personaggio di spicco del panorama politico lombardo. Analisi che riscrive quasi totalmente la nota biografia di Ademollo e svela l'esistenza di un figlio segreto tenuto nascosto per cinque anni. Conferenza di Gianfranco Spada.

Conferenza "Cara Coghetta".

Ore 18.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.

Ascoltate questo: "Bevis of Hampton"

Buovo d'Antona o Bovo d'Antona (in inglese Bevis of Hampton; in francese Beuve o Bueve o Beufves de Hanton(n)e; in anglo-normanno Boeve de Haumtone) è un eroe leggendario inglese, protagonista di un romanzo cavalleresco medievale che ha ispirato numerosi rifacimenti tra i quali quello in chiave comica del grande librettista veneziano Carlo Goldoni.

Ascolto tematizzato della registrazione del Buovo d'Antona diretta dal grande Alan Curtis (Premio Traetta 2012) rappresentata al Teatro della Fenice di Venezia nel 1993.

"Bevis of Hampton"

Ore 20.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.

Sabato 2 Aprile 2016

Quattro Passi con Traetta: Traettian London

I primi di Aprile del 1777 Traetta riceve presso la Banca Hoare & Co, in Fleet Street, il compenso di 166 Sterline per comporre la musica dell'opera dal titolo Telemaco.

Passeggiata guidata per le vie della Londra settecentesca frequentate da Traetta (The Strand, Inner Temple, Haymarket). Sosta in alcuni pub dell'epoca di Traetta ancora esistenti nelle vicinanze della Banca Hoare & Co. e visita al negozio di The Twinings esistente anch'esso sin dal 1706.

Visita guidata "Traettian London"

Ore 10.00 - Entrata Tube Station Covent Garden, London.

Partecipazione gratuita

Si prega di confermare la propria partecipazione.

Traetta XXI: “Traetta Project”.

Il sito web traetta.com compie **undici anni** di attività: analisi e prospettive delle potenzialità del web 2.0 ai fini della rivalorizzazione del patrimonio culturale immateriale.

Conferenza: Traetta Project.

Ore 18.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito.

Si prega di confermare la propria partecipazione

Ascoltate questo: “Il cavaliere errante”

Il cavaliere errante è una figura della letteratura cavalleresca medievale che ha ispirato numerosi testi teatrali tra i quali quello in chiave eroi-comica di Giovanni Bertati.

Ascolto tematizzato della registrazione del Cavaliere errante diretta dal maestro Alessandro Sangiorgi e con il soprano Luisa Giannini nel ruolo di Arsinda, il tenore Filippo Pina Castiglioni in quello di Guido, il cavaliere, il mezzosoprano Elena Serra come maga Melissa, ed il basso baritono Riccardo Barattia e Kate Walczyk, quasi una Despina ante litteram.

“Il cavaliere errante”

Ore 20.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.

Dedicato a Traetta: “Traetta, a life in music”

Nel 2008, il regista belga Jan de Vries interessato dalla produzione musicale di Traetta e dalle sue vicende biografiche decide di realizzare un Biopic sulla vita del compositore in collaborazione con la Traetta Society.

Durante questa “Settimana Traetta” sarà presentato in anteprima, un esteso trailer del montaggio finale in fase di realizzazione.

Traetta, a life in music

Ore 21.00 – London Traetta Society

Santandrea House 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.

Domenica 3 Aprile 2016

Dedicato a Traetta: VIII Premio Traetta 2016

Cerimonia annuale indetta dalla Traetta Society.

L'VIII Premio Traetta (Traetta Award), una statuetta di bronzo opera dell'artista spagnolo Francisco Berdonces, sarà assegnato in maniera postuma al regista tedesco Werner Schroeter, considerato, assieme a Rainer Werner Fassbinder, uno dei più importanti, del secondo dopoguerra, nel suo paese.

Il suo enorme interesse per l'opera lirica, e la musica di Traetta, ha dato vita a una produzione cinematografica *sui generis*, che ha ricevuto il plauso della critica, fin dal suo debutto e soprattutto per film come *La morte di Maria Malibran* del 1972 o *Malina* del 1991, la cui sceneggiatura, a carico del Premio Nobel Elfriede Jelinek, vedeva la splendida soprano greco Jenny Drivala apparire, insieme a Isabelle Hupert, cantando l'aria "Non piangete" tratta dall'Antigone di Traetta.

VIII Premio Traetta 2016

Ore 12.00 The Jerusalem Tavern

Britton Street EC1, London

Posti limitati, Si prega di confermare la propria partecipazione.

Ascoltate questo: "*Le serve rivali* 250 anni dopo"

Commemorazione dei 250 anni della composizione del dramma giocoso *Le serve rivali* di Traetta. Questo opera buffa di Traetta ha riscosso in epoca moderna l'interesse di diversi melomani, è stata più volte incisa su disco e rappresentata come per esempio nel 1952 a Siena con la scenografia e i costumi di Franco Zaffirelli.

Ascolto tematizzato dell'opera nella versione diretta da Fernando Mainardi.

Le serve rivali 250 anni dopo

Ore 20.30 - Traetta Society Barcelona

Casanova 139, Barcelona.

Si prega di confermare la propria partecipazione.

Lunedì 4 Aprile 2016

Dedicato a Traetta: Conferenza "Le opere buffe di Traetta e la Spagna".

Nonostante non ci siano prove concrete della permanenza di Traetta in territorio spagnolo, esistono numerosi documenti che attestano il successo che numerose sue opere buffe hanno riscosso nei maggiori teatri della penisola iberica (Barcellona, Siviglia, Madrid, Lisbona) sia durante la carriera attiva del compositore che posteriormente fino ai nostri giorni.

Recentemente sono stati portati alla luce, da Gianfranco Spada, nuovi documenti che attestano diverse rappresentazioni, sconosciute fino al momento, del Buovo d'Antona nella città di Valencia.

Conferenza "Tommaso Traetta e la Spagna"
Ore 18.00 - Traetta Society Barcelona
Casanova 139, Barcelona.
Posti limitati. Si prega di confermare la propria partecipazione.

Martedì 5 Aprile 2016

Ascoltate questo: "Gli eroi dei Campi Elisi"

Gli eroi dei Campi Elisi è l'ultimo componimento incompiuto di Traetta. Il compositore, ormai in fin di vita, inizia la scrittura musicale di questa opera buffa poche settimane prima della sua morte, aiutato dall'amico e collaboratore Gennaro Astarita che portò definitivamente a termine la composizione una volta venuto a mancare Traetta. Gli *Eroi* dei Campi Elisi, che rappresenta quindi il testamento artistico del compositore, fu messo in scena a Venezia nel 1779 con cantanti come la grande Anna Maria Piccinelli, soprannominata La Francesina, una delle grandi dive traettiane.

Concerto conferenza con Arie tratte dall'Opera "Gli eroi dei Campi Elisi" scritte a "quattro mani" da Traetta e Astarita interpretate dal Ensemble Evoca e dalla soprano Marisa Rodriguez.

Presentazione biografica di Gennaro Astarita a cura di Gianfranco Spada.

"Gli eroi dei Campi Elisi"
Ore 12.00 - Traetta Society Barcelona
Casanova 139, Barcelona.
Posti limitati. Si prega di confermare la propria partecipazione.

Mercoledì 6 Aprile 2016

Ascoltate questo: Concerto di Organo a Temple Church.

I concerti d'organo del mercoledì presso la Temple Church sono storicamente famosi. In uno di questi concerti Traetta ebbe modo di ascoltare John Stanley, il famoso organista della Society of the Inner Temple, come tra l'altro era solito fare Handel, anch'egli assiduo frequentatore di questi concerti.

Recentemente alla Temple Church sono state ambientate alcune scene del controverso film tratto dal romanzo *Il codice da Vinci* di Dan Brown.

Concerto di organo di Martin Welzel.

Concerto di Organo
Ore 13.15 - Temple Church
Temple, London.
www.templemusic.org
Entrata libera

Dedicato a Traetta: Conferenza “Tommaso Traetta e Vicente Martin y Soler, analogie e differenze di due compositori di opera buffa”.

Il compositore di origine valenziana Martin y Soler ha una percorso comune a quello di Traetta. A distanza di pochi anni, ha ripercorso quasi tutte le tappe del pellegrinaggio artistico di Traetta nelle maggiori città (Napoli, Venezia, Vienna, San Pietroburgo, Londra etc.) dell'Europa settecentesca.

Conferenza

Ore 18.00 – Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.

Dedicato a Traetta: Atto di chiusura “Festa popolare”

Atto di chiusura della VIII Settimana Traetta 2016 con musiche folcloristiche napoletane e spagnole.

Dress code: casual con obbligazione di indossare almeno un capo d'abbigliamento o un accessorio che evochi il secolo XVIII.

Festa Popolare

Ore 21.00 – Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.



Per partecipare o proporre un evento per la

IX Settimana Traetta 2017

inviare una mail a info@traetta.com

Tommaso Traetta e Vicente Martin y Soler